

*

Второе приложение, помещенное Паскуали в конце книги, озаглавлено «Предположение и дипломатическая вероятность» («Congettura e probabilità diplomatica») и рассматривает различные случаи искажения текста по пути от автора к изданию. Паскуали приводит несколько примеров из современной нам итальянской прессы, когда типографией были допущены нелепейшие ошибки от недостаточно внимательного вчитывания в текст статьи автора (Паскуали приводит примеры из своих собственных статей), а также и по чисто психологическим причинам.

*

Третье приложение к книге Паскуали — это его перевод на итальянский язык небольшой статьи Пауля Мааса «Судьбы англочной литературы в Византии», затрагивающей также и вопросы филологии и критики текста.

*

Книга Паскуали, предназначенная для начинающих исследователей и студентов, не может не быть элементарной в некоторых своих частях. Но благодаря широкому охвату проблем, возникающих перед каждым, кто занимается рукописной традицией, а также благодаря привлечению многочисленных трудов последних десятилетий по изданию текстов исследование Паскуали представляет интерес как для специалистов по классической филологии, так и для филологов вообще. Здесь дается какой-то синтез в очень широкой области науки и систематически излагается история отдельных текстов. Недостатком книги Паскуали, по нашему мнению, является отсутствие точных определений некоторых понятий, которыми автор все время оперирует.

Он не говорит, что он подразумевает под понятием «архетип». Только сопоставляя отдельные места в его книге, можно вывести заключение, что «архетип» в его понимании это не подлинник, а копия с подлинника, иногда даже в том же смысле, в каком употребляет этот термин Лахманн.

Точно так же Паскуали не определяет прямо, что именно подразумевает он под реконструкцией текста. Но, прочитав его книгу, понимаешь, что он имеет в виду не создание искусственного, предположительного текста на основании изучения и сопоставления нескольких рукописей, а нахождение этим методом того списка, который, как можно предположить на основе подобных изысканий, является наиболее близким к авторскому подлинному экземпляру.

Поскольку книга Паскуали представляет собою одно из крупных исследований последних десятилетий, нам кажется, что советским филологам полезно будет ознакомиться с ним хотя бы в том кратком изложении, какое дается в нашей статье.
